

Z A K O N

**O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU
REPUBLIKE SRBIJE I UJEDINJENOG KRALJEVSTVA
VELIKE BRITANIJE I SEVERNE IRSKE O READMISIJI
LICA KOJA NEZAKONITO BORAVE**

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Republike Srbije i Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Severne Irske o readmisiji lica koja nezakonito borave, potpisan u Londonu, dana 26. januara 2022. godine, u originalu na srpskom i na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma između Republike Srbije i Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Severne Irske o readmisiji lica koja nezakonito borave, u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM**između Republike Srbije i Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Severne Irske
o readmisiji lica koja nezakonito borave**

UGOVORNE STRANE,

REPUBLIKA SRBIJA, u daljem tekstu: Srbija,

i

UJEDINJENO KRALJEVSTVO Velike Britanije i Severne Irske, u daljem tekstu: UK,

ODLUČNE da ojačaju međusobnu saradnju kako bi se efikasnije borile protiv nezakonitih migracija,

ŽELEĆI da uspostave, na osnovu ovog sporazuma i na bazi reciprociteta, brze i delotvorne procedure identifikacije, te bezbednog i urednog povratka lica koja ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju uslove ulaska, boravka ili nastanjenja na teritoriji Srbije ili UK, kao i da olakšaju tranzit ovih lica u duhu saradnje,

POTVRĐUJUĆI da strane poštuju ljudska prava i osnovne slobode, kako je to propisano Univerzalnom deklaracijom o ljudskim pravima koja je usvojena u Parizu 10. decembra 1948. godine, kao i principe demokratije i vladavinu prava,

NAGLAŠAVAJUĆI da ovaj sporazum ne dira u prava, obaveze i nadležnosti Srbije i UK koje proističu iz međunarodnog prava, a naročito, iz Konvencije o statusu izbeglica od 28. jula 1951. godine,

NAGLAŠAVAJUĆI da ovaj sporazum ne dira u prava i proceduralne garancije za lica koja su predmet postupka povratka ili koja se prijavljuju za azil u Srbiji ili UK, kako je predviđeno zakonodavstvom Srbije odnosno UK,

NAGLAŠAVAJUĆI da se ovaj sporazum zasniva na načelima zajedničke odgovornosti, solidarnosti i ravnopravnog partnerstva u oblasti upravljanja migracionim tokovima između Srbije i UK,

SPORAZUMELE SU SE O SLEDEĆEM:

*Član 1.***Definicije**

Za potrebe ovog sporazuma:

- a) „Državljanin Srbije“ je svako lice koje ima državljanstvo Republike Srbije u skladu sa njenim zakonodavstvom;
- b) „Nadležni organ“ je svaki državni organ Srbije ili UK kome je povereno sprovođenje ovog sporazuma u skladu sa članom 18. stav 1. tačka a) ovog sporazuma;
- v) „Ugovorne strane“ su Srbija i UK;
- g) „Maloletno lice“ je lice koje nije napunilo 18 godina na dan podnošenja zahteva za readmisiju;

- d) „Britanski državljanin“ je britanski državljanin ili drugi državljanin UK sa pravom prebivališta u UK kako je utvrđeno zakonodavstvom UK, a „državljanstvo“ u odnosu na UK je britansko državljanstvo;
- đ) „Zamoljena država“ je država (Srbija ili UK) kojoj se upućuje zahtev za readmisiju u skladu sa članom 7. ili zahtev za tranzit u skladu sa članom 14. ovog sporazuma;
- e) „Država molilja“ je država (Srbija ili UK) koja podnosi zahtev za readmisiju u skladu s članom 7. ili zahtev za tranzit u skladu sa članom 14. ovog sporazuma;
- ž) „Dozvola boravka“ je dozvola bilo koje vrste koju je izdala Srbija ili UK, koja nekom licu daje pravo boravka na njihovoj teritoriji. Ovo ne obuhvata privremene dozvole za ostanak na njihovoj teritoriji u vezi sa obradom zahteva za azil ili zahteva za dobijanje dozvole boravka;
- z) „Lice bez državljanstva“ je svako lice koje nema državljanstvo;
- i) „Državljanin treće zemlje“ je svako lice čije državljanstvo nije državljanstvo Srbije ili UK;
- j) „Tranzit“ je prolaz državljanina treće zemlje ili lica bez državljanstva kroz teritoriju zamoljene države na putu od države molilje ka zemlji konačnog odredišta;
- k) „Viza“ je odobrenje koje je izdala ili odluka koju je donela Srbija ili UK koja je neophodna za ulazak u, ili tranzit kroz, njihovu teritoriju. Ovo ne obuhvata aerodromsku tranzitnu vizu;
- l) „Pogranična oblast“ su sve teritorije morskih luka i međunarodnih aerodroma u Srbiji i UK.

POGLAVLJE I

OBAVEZE SRBIJE U VEZI SA READMISIJOM

Član 2.

Readmisija sopstvenih državljanina

1. Srbija, na zahtev UK i bez drugih formalnosti osim onih koje predviđa ovaj sporazum, prihvata svako lice koje ne ispunjava ili više ne ispunjava važeće uslove za ulazak, boravak ili nastanjenje na teritoriji UK, ako se dokaže ili se na osnovu *prima facie* dokaza podnetih u skladu sa članom 8. može osnovano pretpostaviti da je to lice državljanin Srbije.
2. Srbija takođe prihvata:
 - i. maloletnu nevenčanu decu lica iz stava 1. bez obzira na njihovo mesto rođenja ili njihovo državljanstvo, osim u slučaju kada imaju nezavisno pravo boravka u UK;
 - ii. supružnike lica iz stava 1 koji imaju drugo državljanstvo, ako imaju pravo ulaska i boravka ili dobiju pravo ulaska i boravka na teritoriji Srbije, osim u slučaju kada imaju nezavisno pravo boravka u UK.
3. Nakon što Srbija da pozitivan odgovor na zahtev za readmisiju, diplomatska misija Srbije bez odlaganja, a najkasnije u roku od tri radna dana, izdaje putni list potreban za vraćanje lica koje je predmet readmisije, sa rokom važenja od najmanje 3 meseca. Ukoliko se iz nekog pravnog ili činjeničnog razloga, transfer konkretnog lica ne može organizovati pre isteka roka važenja putnog lista koji je prvobitno izdat, diplomatska misija Srbije u roku od 14 kalendarskih dana izdaje novi putni list sa istim rokom važenja. Ukoliko Srbija ne izda novi putni list u roku od 14 kalendarskih dana, smatra se da je pristala na korišćenje standardnih putnih isprava UK za svrhe

proterivanja (čija se važeća verzija nalazi u Aneksu 8, a koji se može ažurirati uz dostavu obaveštenja Srbiji).

4. U slučaju da lice koje je predmet readmisije, pored državljanstva Srbije poseduje i državljanstvo neke treće države, UK uzima u obzir volju lica koje je predmet readmisije da bude vraćeno u državu po svom izboru.

Član 3.

Readmisija državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva

1. Srbija, na zahtev UK i bez drugih formalnosti osim onih koje predviđa ovaj sporazum, prihvata sve državljane trećih zemalja ili lica bez državljanstva koja ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju važeće zakonske uslove za ulazak, boravak ili nastanjenje na teritoriji UK, ako se dokaže ili ako se na osnovu *prima facie* dokaza podnetih u skladu sa članom 9. može osnovano pretpostaviti da takva lica:
 - a. poseduju, ili su u vreme ulaska posedovala, važeću vizu ili dozvolu boravka izdatu od strane Srbije; ili
 - b. su nezakonito i direktno ušla na teritoriju UK, nakon što su boravila ili bila u tranzitu kroz teritoriju Srbije.
2. Obaveza readmisije iz stava 1. ne postoji ako:
 - a. je državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva bilo samo u aviotranzitu preko međunarodnog aerodroma Srbije; ili
 - b. je državljaninu treće zemlje ili licu bez državljanstva UK izdalo vizu ili dozvolu boravka, pre ili nakon ulaska na njegovu teritoriju, osim:
 - i. ako to lice poseduje vizu ili dozvolu boravka izdatu od strane Srbije, koja ima duži rok važenja, ili
 - ii. ako je viza ili dozvola boravka izdata od strane UK dobijena korišćenjem lažnih ili falsifikovanih dokumenata, davanjem lažne izjave, a ako je to lice prethodno boravilo na, ili bilo u tranzitu preko teritorije Srbije, ili
 - iii. ako to lice ne poštuje neki od uslova u vezi sa vizom i ako je to lice prethodno boravilo na, ili bilo u tranzitu preko teritorije Srbije.
3. Srbija, na zahtev UK, takođe prihvata državljane bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije koji nisu stekli nijedno drugo državljanstvo i čije se mesto rođenja i prebivalište na dan 27. aprila 1992. godine nalazilo na teritoriji Srbije.
4. Nakon što Srbija da pozitivan odgovor na zahtev za readmisiju, UK licu čija je readmisija prihvaćena izdaje standardnu putnu ispravu UK za svrhe proterivanja (čija se važeća verzija nalazi u Aneksu 8, a koja se može ažurirati uz dostavu obaveštenja Srbiji).

POGLAVLJE II

OBAVEZE UK U VEZI SA READMISIJOM

Član 4.

Readmisija sopstvenih državljana

1. UK, na zahtev Srbije i bez drugih formalnosti, osim onih koje predviđa ovaj sporazum, prihvata svako lice koje ne ispunjava ili više ne ispunjava važeće uslove za ulazak, boravak ili nastanjenje na teritoriji Srbije, ako se dokaže ili se na osnovu *prima facie* dokaza podnetih u skladu sa članom 8. može osnovano pretpostaviti da je to lice britanski državljanin.

2. UK takođe prihvata:
 - i. maloletnu nevenčanu decu lica iz stava 1. bez obzira na njihovo mesto rođenja ili njihovo državljanstvo, osim u slučaju kada imaju nezavisno pravo boravka u Srbiji;
 - ii. supružnike lica iz stava 1, koji imaju drugo državljanstvo, ako imaju pravo ulaska i boravka ili dobiju pravo ulaska i boravka na teritoriji UK, osim u slučaju kada imaju nezavisno pravo boravka u Srbiji.
3. Nakon što UK da pozitivan odgovor na zahtev za readmisiju, diplomatska misija UK bez odlaganja, a najkasnije u roku od 3 radna dana, izdaje putnu ispravu potrebnu za vraćanje lica koje je predmet readmisije, sa rokom važenja od najmanje 3 meseca. Ukoliko iz nekog pravnog ili činjeničnog razloga, transfer lica ne može biti organizovan pre isteka roka važenja putne isprave koja je prvobitno izdata, diplomatska misija UK u roku od 14 kalendarskih dana izdaje novu putnu ispravu sa istim rokom važenja.
4. U slučaju da lice koje je predmet readmisije, pored državljanstva UK ima i državljanstvo neke treće države, Srbija uzima u obzir volju lica koje je predmet readmisije da bude vraćeno u državu po svom izboru.

Član 5.

Readmisija državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva

1. UK, na zahtev Srbije i bez drugih formalnosti osim onih koje predviđa ovaj sporazum, prihvata sve državljane trećih zemalja ili lica bez državljanstva koja ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju važeće zakonske uslove za ulazak, boravak ili nastanjenje na teritoriji Srbije, ako se dokaže ili ako se na osnovu *prima facie* dokaza podnetih u skladu sa članom 9. može osnovano pretpostaviti da ta lica:
 - a. poseduju, ili su u vreme ulaska posedovala, važeću vizu ili dozvolu boravka izdatu od strane UK; ili
 - b. su nezakonito i direktno ušla na teritoriju Srbije, nakon što su boravila ili bila u tranzitu preko teritorije UK.
2. Obaveza readmisije iz stava 1. ne postoji ukoliko:
 - a. je državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva bilo samo u aviotranzitu preko međunarodnog aerodroma UK; ili
 - b. je državljaninu treće zemlje ili licu bez državljanstva Srbija izdala vizu ili dozvolu boravka, pre ili nakon ulaska na njenu teritoriju, osim:
 - i. ako to lice poseduje vizu ili dozvolu boravka izdatu od strane UK, koja ima duži rok važenja, ili
 - ii. ako je viza ili dozvola boravka izdata od strane Srbije dobijena korišćenjem lažnih ili falsifikovanih dokumenata, davanjem lažne izjave, a ako je to lice prethodno boravilo na, ili bilo u tranzitu preko teritorije UK, ili
 - iii. ako to lice ne poštuje neki od uslova u vezi sa vizom i ako je to lice prethodno boravilo na, ili bilo u tranzitu preko teritorije UK.
3. Nakon što UK da pozitivan odgovor na zahtev za readmisiju, Srbija licu čija je readmisija prihvaćena izdaje putni list neophodan za njegov povratak.

POGLAVLJE III

POSTUPAK READMISIJE

Član 6.

Načela

1. U skladu sa stavom 2, za svaki transfer lica koje je predmet readmisije na osnovu jedne od obaveza iz članova 2–5. potrebno je podneti zahtev za readmisiju nadležnom organu zamoljene države.
2. Zahtev za readmisiju nije potrebno podneti kada lice koje je predmet readmisije poseduje važeću putnu ispravu, a u slučaju da je to lice državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva i da poseduje važeću vizu za ulazak ili dozvolu boravka u zamoljenoj državi.
3. Ako je lice zatečeno u pograničnoj oblasti države molilje, nakon što je nezakonito prešlo granicu dolazeći direktno iz zamoljene države, država molilja može podneti zahtev za readmisiju u roku od 2 radna dana nakon privođenja dotične osobe (ubrzani postupak).

Član 7.

Zahtev za readmisiju

1. Zahtev za readmisiju će, u najvećoj mogućoj meri, sadržati sledeće informacije:
 - a. podatke o licu koje je predmet readmisije (npr. imena, prezimena, datum i mesto rođenja i poslednje mesto prebivališta) i, ukoliko je moguće, podatke o maloletnoj nevenčanoj deci i/ili supružnicima;
 - b. dokumenta na osnovu kojih se dokazuje državljanstvo i pretpostavke na osnovu kojih će se obezbediti prima facie dokazi o državljanstvu, tranzitu, postojanju uslova za readmisiju i nezakonitom ulasku i boravku državljanina trećih zemalja ili lica bez državljanstva;
 - v. fotografiju lica koje je predmet readmisije.
2. Zahtev za readmisiju takođe, u najvećoj mogućoj meri, sadrži sledeće informacije:
 - a. izjavu koja ukazuje na to da licu čiji se transfer organizuje može biti potrebna pomoć ili nega, pod uslovom da se konkretno lice izričito složilo sa tom izjavom;
 - b. informacije o bilo kojoj drugoj vrsti zaštite, meri bezbednosti ili informacije u vezi sa zdravljem lica, koje bi mogle biti neophodne u pojedinačnom slučaju transfera.
3. Važeći obrazac koji treba koristiti pri podnošenju zahteva za readmisiju nalazi se u Aneksu 6. ovog sporazuma (a koji se može ažurirati uz dostavu obaveštenja Srbiji).

Član 8.

Dokazivanje državljanstva

1. Dokazivanje državljanstva u skladu s članom 2. stav 1. i članom 4. stav 1. može se naročito obezbediti dokumentima navedenim u Aneksu 1. ovog sporazuma, čak i ako im je istekao rok važenja. Ako se prilože ovakva dokumenta, Srbija i UK međusobno priznaju državljanstvo bez potrebe za drugim istragama. Dokaz o državljanstvu ne može se obezbediti na osnovu lažnih dokumenata.
2. *Prima facie* dokaz državljanstva u skladu s članom 2. stav 1. i članom 4. stav 1. može se naročito obezbediti na osnovu dokumenata navedenih u Aneksu 2. ovog sporazuma, i u slučaju da im je istekao rok važenja. Kada su ovakva dokumenta priložena, Srbija i UK smatraju da je državljanstvo dokazano, osim ako ne mogu dokazati suprotno. *Prima facie* dokaz državljanstva ne može se obezbediti na osnovu lažnih dokumenata.
3. Ako nije moguće priložiti nijedan dokument naveden u Aneksu 1. ili 2. ovog sporazuma, diplomatski predstavnik zamoljene države, na zahtev države molilje,

organizuje razgovor sa licem koje je predmet readmisije bez nepotrebnog odlaganja, a najkasnije u roku od tri radna dana od dana kada je takav zahtev podnet, kako bi se utvrdilo državljanstvo tog lica.

Član 9.

Dokazi koji se tiču državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva

1. Dokazi o postojanju uslova za readmisiju državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva propisani članom 3. stav 1. i članom 5. stav 1. obezbeđuju se posebno na osnovu dokaza navedenih u Aneksu 3. ovog sporazuma i ne mogu se obezbediti na osnovu lažnih dokumenata. Ovakvi dokazi međusobno se priznaju od strane Srbije i UK bez sprovođenja dodatne istrage.
2. *Prima facie* dokazi o postojanju uslova za readmisiju državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva propisani članom 3. stav 1. i članom 5. stav 1. obezbeđuju se posebno na osnovu dokaza navedenih u Aneksu 4. ovog sporazuma i ne mogu se obezbediti na osnovu lažnih dokumenata. U slučajevima kada se obezbede *prima facie* dokazi, Srbija i UK smatraju da uslovi za readmisiju postoje, osim ako ne mogu dokazati suprotno.
3. Nezakonitost ulaska, boravka ili nastanjenja se utvrđuje na osnovu putnih isprava konkretnog lica koje ne sadrže neophodnu vizu ili drugu dozvolu boravka na teritoriji države molilje. Izjava države molilje da konkretno lice ne poseduje neophodnu putnu ispravu, vizu ili dozvolu boravka takođe predstavlja *prima facie* dokaz nezakonitog ulaska, boravka ili nastanjenja.
4. Dokazi o postojanju uslova za readmisiju bivših državljana Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije propisani članom 3. stav 3. obezbeđuju se posebno na osnovu dokaza navedenih u Aneksu 5a ovog sporazuma i ne mogu se obezbediti na osnovu lažnih dokumenata. Srbija priznaje svaki ovakav dokaz bez sprovođenja dodatne istrage.
5. *Prima facie* dokazi o postojanju uslova za readmisiju bivših državljana Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije propisani članom 3. stav 3. obezbeđuju se na osnovu dokaza navedenih u Aneksu 5b ovog sporazuma i ne mogu se obezbediti na osnovu lažnih dokumenata. U slučajevima kada se prilože *prima facie* dokazi, Srbija smatra da postoje uslovi za readmisiju, osim ako ne može dokazati suprotno.
6. Ako nije moguće priložiti nijedan dokument naveden u aneksima 5a i 5b, nadležni diplomatski predstavnik Srbije, na zahtev, organizuje razgovor sa licem koje je predmet readmisije bez nepotrebnog odlaganja, a najkasnije u roku od 3 radna dana od dana kada je takav zahtev podnet, kako bi se utvrdilo državljanstvo tog lica.

Član 10.

Rokovi

1. Zahtev za readmisiju mora se podneti nadležnom organu zamoljene države u roku od najviše godinu dana, nakon što je nadležni organ države molilje utvrdio da državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva ne ispunjava ili više ne ispunjava važeće uslove za ulazak, boravak ili nastanjenje. Ukoliko postoje pravne ili činjenične prepreke da se zahtev podnese na vreme, na zahtev države molilje rok se produžava, ali samo do onog trenutka kada te prepreke prestanu da postoje.
2. Na zahtev za readmisiju mora se odgovoriti pisanim putem:
 - u roku od 2 radna dana, ako je zahtev podnet po ubrzanom postupku (član 6. stav 3)

- u roku od 10 kalendarskih dana u svim ostalim slučajevima.

Ovi rokovi počinju da teku od datuma prijema zahteva za readmisiju. Ako se u utvrđenom roku ne dostavi odgovor, smatra se da je transfer odobren.

3. Ukoliko postoje pravne ili činjenične prepreke da se na zahtev za readmisiju odgovori u roku od 10 kalendarskih dana, ovaj rok se, na osnovu argumentovanog zahteva, može produžiti maksimalno za 6 kalendarskih dana. Ako se ni u produženom roku ne obezbedi odgovor, transfer se smatra odobrenim.
4. U slučaju odbijanja zahteva za readmisiju, navode se razlozi.
5. Nakon davanja saglasnosti odnosno nakon isticanja roka propisanog u stavu 2, transfer konkretnog lica se organizuje u roku od tri meseca. Na zahtev države molilje, ovaj rok se može produžiti za vremenski period koji je potreban da se uklone pravne ili činjenične prepreke.

Član 11.

Uslovi za obavljanje transfera i vrste prevoza

1. Pre vraćanja lica, nadležni organi Srbije i UK pisanim putem unapred dogovaraju datum transfera, mesto ulaska, eventualnu pratnju i druge detalje u vezi s transferom.
2. Prevoz može biti vazdušni ili kopneni. Vraćanje avionom ne ograničava se na korišćenje nacionalnih kompanija Srbije ili UK i može se obavljati redovnim ili čarter letovima. U slučaju vraćanja uz pratnju, pratnja se ne ograničava na ovlašćena lica države molilje, ukoliko su to ovlašćena lica iz Srbije ili UK.

Član 12.

Readmisija greškom

Država molilja prima nazad svako lice koje je prihvatila zamoljena država, ako se u roku od tri meseca nakon transfera lica, utvrdi da nisu bili ispunjeni uslovi iz članova 2–5. ovog sporazuma.

U tim slučajevima, proceduralne odredbe ovog sporazuma primenjuju se *mutatis mutandis* i dostavljaju se sve raspoložive informacije u vezi sa stvarnim identitetom i državljanstvom lica koje je potrebno primiti nazad.

POGLAVLJE IV

TRANZIT

Član 13.

Načela

1. Srbija i UK treba da ograniče tranzit državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva na slučajeve kada ta lica ne mogu biti direktno vraćena u državu konačnog odredišta.
2. Srbija dozvoljava tranzit državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva, ako UK to zahteva, a UK odobrava tranzit državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva, ako to zahteva Srbija, u slučaju kada je obezbeđen nastavak putovanja u eventualne druge zemlje tranzita i readmisija od strane države konačnog odredišta.
3. Srbija ili UK može odbiti tranzit:

- a. ako za državljanina treće zemlje ili lice bez državljanstva postoji realna opasnost od podvrgavanja mučenju ili nečovečnom ili ponižavajućem postupanju ili kažnjavanju ili opasnost od smrtne kazne ili proganjanja zbog rase, religije, nacionalnosti, članstva u određenoj društvenoj grupi ili zbog političke osude tog lica u državi konačnog odredišta ili u drugoj tranzitnoj državi; ili
 - b. ako će državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva biti podvrgnuto krivičnim sankcijama u zamoljenoj državi ili drugoj tranzitnoj državi; ili
 - v. iz razloga javnog zdravlja, unutrašnje bezbednosti, javnog reda i drugih nacionalnih interesa zamoljene države.
4. Srbija ili UK može povući izdato odobrenje, ako se okolnosti navedene u stavu 3. ovog člana naknadno pojave ili izađu na videlo, a koje ometaju tranzit ili ako nastavak putovanja u eventualnu tranzitnu državu ili readmisija u državu konačnog odredišta više nisu sigurni. U tom slučaju, država molilja ponovo prima državljanina treće zemlje ili lice bez državljanstva, po potrebi i bez odlaganja.

Član 14.

Postupak tranzita

1. Zahtev za tranzit mora se podneti nadležnom organu zamoljene države u pisanoj formi i potrebno je da sadrži sledeće informacije:
 - a. vrstu tranzita (vazduhom ili kopnom), eventualne druge tranzitne države i planirano konačno odredište;
 - b. podatke o konkretnom licu (npr. ime i prezime, devojачko prezime, druga imena koja koristi/ pod kojima je poznat ili pseudonime, datum rođenja, pol i - gde je to moguće - mesto rođenja, državljanstvo, jezik, vrstu i broj putne isprave);
 - v. predviđeno mesto ulaska, vreme transfera i eventualnu upotrebu pratnje;
 - g. izjavu da su, što se tiče države molilje, ispunjeni uslovi u skladu s članom 13. stav 2. i da nema saznanja o postojanju razloga za odbijanje zahteva u skladu s članom 13. stav 3.
2. Važeći obrazac koji treba koristiti pri podnošenju zahteva za tranzit nalazi se u Aneksu 7. ovog sporazuma (a koji se može ažurirati uz dostavu obaveštenja Srbiji).
3. Zamoljena država, u roku od pet kalendarskih dana u pisanoj formi obaveštava državu molilju o prijemu, uz potvrdu mesta ulaska i planiranog vremena prijema, ili je obaveštava o odbijanju prijema i razlozima za odbijanje.
4. Ako se tranzit obavlja avionom, lice koje je predmet readmisije i eventualna pratnja biće oslobođeni obaveze pribavljanja aerodromske tranzitne vize.
5. Nadležni organi zamoljene države, u skladu sa konsultacijama sa drugom tranzitnom državom ili državom moliljom, pomažu u realizaciji transfera, naročito kroz nadzor nad datim licima i obezbeđivanje odgovarajućih uslova za potrebe nadzora.

POGLAVLJE V

TROŠKOVI

Član 15.

Troškovi prevoza i tranzita

Ne dovodeći u pitanje prava nadležnih organa na nadoknadu troškova u vezi sa readmisijom od lica koje je predmet readmisije ili od trećih strana, sve troškove prevoza

nastale u vezi sa readmisijom i tranzitom u skladu sa ovim sporazumom, sve do granice države konačnog odredišta, snosi država molilja.

POGLAVLJE VI ZAŠTITA PODATAKA

Član 16.

Zaštita podataka

1. Podaci o ličnosti moraju se obrađivati na pravilan i zakonit način.
2. Nadležni organi se staraju da informacije koje se razmenjuju u okviru ovog sporazuma budu odgovarajuće, relevantne i u granicama svrhe ovog sporazuma. Podaci o ličnosti koji se razmenjuju isključivo se mogu odnositi:
 - na podatke o licu u postupku readmisije ili tranzita (npr. ime i prezime, eventualna prethodna imena, nadimak ili pseudonim pod kojim je lice poznato, pol, bračno stanje, datum i mesto rođenja, aktuelno i prethodno državljanstvo);
 - na pasoš, ličnu kartu ili vozačku dozvolu (broj dokumenta, rok važenja, datum izdavanja, organ koji je izdao dokument, mesto izdavanja dokumenta);
 - na zaustavljanja tokom puta i plan puta;
 - na druge informacije potrebne da se identifikuje lice u postupku readmisije ili tranzita ili da se provere uslovi za readmisiju u skladu sa ovim sporazumom.
3. Nadležni organi ne koriste, ne otkrivaju i ne čuvaju bilo koje informacije koje se razmenjuju na osnovu ovog sporazuma u bilo koju svrhu osim u svrhu realizacije povratka i readmisije povratnika.
4. Nadležni organi mogu, u svrhu realizacije povratka i readmisije povratnika, otkriti informacije dobijene na osnovu ovog sporazuma drugim državnim organima koji su nadležni za ostvarivanje iste svrhe prilikom obavljanja svojih službenih dužnosti u skladu sa zahtevima/dozvolama predviđenim njihovim domaćim zakonodavstvom.
5. Nadležni organi se staraju da stepen tajnosti i sva ograničenja, uslovi ili posebna uputstva za rukovanje budu adekvatno označeni na svim informacijama koje se razmenjuju u skladu sa ovim sporazumom. Da bi sprečili neovlašćeno otkrivanje, umnožavanje, korišćenje, menjanje ili uklanjanje informacija primljenih u okviru ovog sporazuma, učesnici ograničavaju pristup informacijama na one kojima su potrebne tokom vršenja službenih dužnosti u svrhu realizacije povratka i readmisije povratnika i koriste prihvaćene mere zaštite kao što su lozinke, šifrovanje ili druge prihvatljive mere zaštite kako bi se sprečio neovlašćen pristup. Nadležni organi svim licima ovlašćenim za pristup informacijama do kojih dođu na osnovu ovog sporazuma obezbeđuju odgovarajuću obuku u vezi sa rukovanjem informacijama i ograničenjima po pitanju njihove upotrebe i štite informacije na način koji je u skladu sa ovim sporazumom.
6. Svaki nadležni organ obaveštava drugi o svakom slučajnom ili neovlašćenom pristupu, korišćenju, otkrivanju, menjanju ili uklanjanju informacija razmenjenih na osnovu ovog sporazuma što je pre moguće nakon što sazna za povredu bezbednosti ili privatnosti i, gde je to moguće, pruža sve potrebne detalje o slučajnom ili neovlašćenom pristupu, korišćenju, otkrivanju, menjanju ili uklanjanju tih informacija što je pre moguće.
7. Nadležni organi jedni drugima pružaju najnovije i najtačnije raspoložive informacije. U slučaju da bilo koji od njih sazna da su informacije na koje se oslanjaju netačne, bez odlaganja o tome obaveštava drugu stranu i dostavlja ispravne informacije, ako su raspoložive. Kada nadležni organ dobije informaciju o potrebnoj ispravci, on

ispravlja, dodaje napomenu ili uklanja netačne informacije i sve informacije proizašle iz njih, u skladu sa svojim domaćim zakonodavstvom.

8. Svaki nadležni organ potvrđuje da ima uspostavljen sistem pomoću kojeg pojedinci mogu zatražiti informacije o sebi koje su razmenjene na osnovu ovog sporazuma i, ako se te informacije otkriju pojedincu, isti može zatražiti ispravku tih informacija. Svaki nadležni organ potvrđuje da ima uspostavljen sistem putem kojeg pojedinci mogu pokušati da promene ili ospore odluku da im se ne otkriju lične informacije.
9. Svaki nadležni organ procenjuje koliko dugo informacije primljene na osnovu ovog sporazuma ostaju relevantne i u skladu sa svojim domaćim zakonodavstvom bezbedno uklanja informacije kada više nisu relevantne.
10. Svaki nadležni organ može od drugog zatražiti uveravanje da se primenjuju adekvatne strateške, zakonske ili tehničke mere zaštite u vezi sa informacijama koje se razmenjuju na osnovu ovog sporazuma i može zatražiti reviziju mera.
11. Ugovorne strane vrše reviziju dogovora za razmenu podataka u okviru ovog sporazuma. Prva revizija se obavlja najranije godinu dana od datuma stupanja na snagu ovog sporazuma, a najkasnije 5 godina od datuma njegovog stupanja na snagu, a nakon toga kako Strane međusobno odluče.

POGLAVLJE VII SPROVOĐENJE I PRIMENA

Član 17.

Zajednička komisija za readmisiju

1. Ugovorne strane jedna drugoj pružaju pomoć u primeni i tumačenju ovog sporazuma. S tim ciljem, mogu osnovati Zajedničku komisiju za readmisiju (u daljem tekstu: Komisija), koja će imati sledeće posebne zadatke:
 - a. praćenje primene ovog sporazuma;
 - b. odlučivanje o aranžmanima za sprovođenje, koji su neophodni radi jednoobrazne primene ovog sporazuma;
 - v. redovno razmenjivanje informacija o protokolima za sprovođenje koje Srbija i UK sačinjavaju u skladu s članom 18;
 - g. predlaganje izmena i dopuna ovog sporazuma i njegovih aneksa.
2. Odluke ove Komisije obavezujuće su za obe Ugovorne strane.
3. Komisiju čine predstavnici Srbije i UK;
4. Komisija se sastaje po potrebi, na zahtev jedne od Ugovornih strana.
5. Komisija utvrđuje svoj Poslovnik.

Član 18.

Protokoli za sprovođenje

1. Na zahtev bilo Srbije ili UK, Srbija i UK sačinjavaju protokole ili aranžmane za sprovođenje koji, između ostalog, sadrže i pravila o:
 - (a) određivanju nadležnih organa, graničnih prelaza i razmeni kontakt tačaka;
 - (b) modalitetima povratka po ubrzanom postupku;

- (v) uslovima za povratak uz pratnju, uključujući i tranzit državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva sa pratnjom;
 - (g) sredstvima i dokumentima pored onih koji su navedeni u aneksima 1–5. ovog sporazuma.
2. Protokoli za sprovođenje iz stava 1. stupaju na snagu tek nakon što se o tome obavesti Komisija iz člana 17.

Član 19.

Odnos prema drugim formalnim ili neformalnim sporazumima ili aranžmanima

1. Ništa u ovom sporazumu ne sprečava povratak lica na osnovu drugih formalnih ili neformalnih aranžmana o kojima su se strane dogovorile u pisanoj formi.
2. Ovaj sporazum prevazilazi i zamenjuje sve prethodne sporazume ili aranžmane između strana koji se odnose na predmet ovog sporazuma.

**POGLAVLJE VIII
ZAVRŠNE ODREDBE**

Član 20.

Teritorijalna primena

Ovaj sporazum se primenjuje na:

(a) teritoriju Srbije

i

(b) Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Severne Irske i na teritoriju Gibraltara.

Član 21.

Stupanje na snagu, trajanje i raskidanje sporazuma

1. Strane odobravaju ovaj sporazum u skladu sa svojim unutrašnjim zahtevima i procedurama.
2. Ovaj sporazum stupa na snagu prvog dana u mesecu koji sledi nakon datuma prijema poslednjeg pisanog obaveštenja kojim strane, diplomatskim putem, obaveštavaju jedna drugu o ispunjenosti unutrašnjih procedura potrebnih za stupanje na snagu ovog sporazuma.
3. Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vreme.
4. Svaka strana može otkazati ovaj sporazum slanjem zvaničnog obaveštenja drugoj strani. Ovaj sporazum prestaje da se primenjuje 6 meseci nakon datuma takvog obaveštenja.

Član 22.

Aneksi

Aneksi 1–8. čine sastavni deo ovog sporazuma.

U potvrdu ovoga su dole potpisani predstavnici, propisno ovlašćeni od svojih vlada, potpisali ovaj sporazum.

Sačinjeno u Londonu u dva istovetna primerka dana 26.01.2022. godine na srpskom i engleskom jeziku, pri čemu je svaki od tekstova podjednako verodostojan.

Za Republiku Srbiju:

**Za Ujedinjeno Kraljevstvo
Velike Britanije i Severne Irske:**

ANEKS 1

LISTA DOKUMENATA KOJI SE SMATRAJU DOKAZOM DRŽAVLJANSTVA

(član 2. stav 1, član 4. stav 1. i član 8. stav 1)

Kada je zamoljena država Srbija:

- i. pasoši bilo koje vrste (nacionalni pasoši, diplomatski pasoši, službeni pasoši, zajednički pasoši, uključujući i dečije pasoše) izdati nakon 27. jula 1996. godine u skladu sa Zakonom o putnim ispravama jugoslovenskih državljana iz 1996. godine podrazumevajući i naknadne izmene u zakonodavstvu nakon donošenja novog Zakona o putnim ispravama u Srbiji,
- ii. lične karte izdate nakon 1. januara 2000. godine.

Kada je zamoljena strana UK:

- i. pasoši bilo koje vrste (nacionalni pasoši, diplomatski pasoši, službeni pasoši, zajednički pasoši, uključujući i dečije pasoše).

ANEKS 2**LISTA DOKUMENATA KOJI SE SMATRAJU *PRIMA FACIE* DOKAZOM
DRŽAVLJANSTVA****(član 2. stav 1, član 4. stav 1. i član 8. stav 2)**

Kada je zamoljena država bilo Srbija ili UK:

- fotokopije dokumenata navedenih u Aneksu 1. ovog sporazuma;
- radna knjižica i vojna legitimacija;
- pomorska knjižica i brodarska knjižica;
- uverenje o državljanstvu i drugi zvanični dokumenti u kojima se navodi ili jasno ukazuje na državljanstva;
- vozačka dozvola ili njena fotokopija;
- izvod iz matične knjige rođenih ili njegova fotokopija;
- službena legitimacija ili njena fotokopija;
- izjave svedoka;
- izjava konkretnog lica i jezik kojim on/ona govori, uključujući i zvanične rezultate ispitivanja;
- bilo koji drugi dokument koji može pomoći u utvrđivanju državljanstva konkretnog lica.

Kada je zamoljena strana Srbija:

- pasoši bilo koje vrste (nacionalni pasoši, diplomatski pasoši, službeni pasoši, zajednički pasoši uključujući i dečije pasoše) izdati u periodu između 27. aprila 1992. godine i 27. jula 1996. godine, i njihove fotokopije;
- lične karte bilo koje vrste izdate u periodu između 27. aprila 1992. godine i 1. januara 2000. godine i njihove fotokopije.

ANEKS 3**ZAJEDNIČKA LISTA DOKUMENATA KOJI SE SMATRAJU DOKAZOM O
POSTOJANJU USLOVA ZA READMISIJU DRŽAVLJANA TREĆIH ZEMALJA ILI LICA
BEZ DRŽAVLJANSTVA****(član 3. stav 1, član 5. stav 1. i član 9. stav 1)**

- pečati sa datumom prelaska granice (ulazak/izlazak) ili slične overe u putnoj ispravi konkretnog lica ili neki drugi dokaz o ulasku/izlasku (npr. fotografija);
- dokumenti, uverenja i računi na ime (npr. hotelski računi, kartice za zakazivanje pregleda kod lekara odnosno zubara, propusnice za javne odnosno privatne ustanove, ugovori o iznajmljivanju auta, računi od kreditnih kartica itd.) koji jasno pokazuju da je lice boravilo na teritoriji zamoljene države;
- karte sa imenom putnika i/ili avionski, vozni, autobuski ili brodski spiskovi putnika koji pokazuju prisustvo i plan putovanja konkretnog lica na teritoriji zamoljene države;
- informacije koje pokazuju da je konkretno lice koristilo usluge kurirskih ili turističkih agencija;
- zvanična izjava posebno data od strane pripadnika graničnih službi koji mogu da posvedoče da je konkretno lice prelazilo granicu.

ANEKS 4**ZAJEDNIČKA LISTA DOKUMENATA KOJI SE SMATRAJU *PRIMA FACIE*
DOKAZOM O POSTOJANJU USLOVA ZA READMISIJU DRŽAVLJANA TREĆIH
ZEMALJA I LICA BEZ DRŽAVLJANSTVA****(član 3. stav 1, član 5. stav 1. i član 9. stav 2)**

- zvanična izjava konkretnog lica u sudskom ili upravnom postupku;
- svedoci koji mogu da posvedoče da je konkretno lice prešlo granicu;
- opis koji su izdali nadležni organi države molilje o mestu i okolnostima u kojima je konkretno lice bilo zatečeno nakon što je stupilo na teritoriju te države;
- informacije u vezi sa identitetom i/ili boravkom lica koje su obezbedile međunarodne organizacije (npr. *UNHCR*);
- izveštaji odnosno potvrde informacija koje su dali članovi porodica, saputnici itd.;
- izjava konkretnog lica.

ANEKS 5

LISTA DOKUMENATA KOJI SE SMATRAJU DOKAZOM ILI *PRIMA FACIE* DOKAZOM O POSTOJANJU USLOVA ZA READMISIJU DRŽAVLJANA BIVŠE SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE

(član 3. stav 3, član 9. stav 4. i član 9. stav 5)

Aneks 5a (dokumenti koji se smatraju dokazom):

- izvod iz matične knjige rođenih ili njegova fotokopija izdata od strane bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije;
- javni dokumenti, uključujući i lične karte ili njihove fotokopije koje je izdala Srbija, bivša Savezna Republika Jugoslavija, bivša Državna zajednica Srbija i Crna Gora ili bivša Socijalistička Federativna Republika Jugoslavija, u kojima je upisano mesto rođenja i/ili stalno mesto prebivališta, kao što je propisano članom 3. stav 3.

Aneks 5b (dokumenti koji se smatraju *prima facie* dokazom)

- drugi dokumenti ili uverenja ili njihove fotokopije koji pokazuju da je mesto rođenja i/ili mesto stalnog prebivališta na teritoriji Srbije;
- zvanična izjava konkretnog lica u sudskom ili upravnom postupku.

ANEKS 6



[Grb Republike Srbije]

.....
.....
.....

(Mesto i datum)

(Naziv organa – podnosioca zahteva)

Broj predmeta:

.....

Za

.....
.....
.....

(Naziv organa – primaoca zahteva)

Ubrzani postupak

ZAHTEV ZA READMISIJU

U skladu sa članom 7. Sporazuma između Republike Srbije i Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Severne Irske o readmisiji lica koja nezakonito borave

A. LIČNI PODACI

1. Ime i prezime (podvući prezime):

.....

2. Prethodno prezime:

.....

3. Datum i mesto rođenja:

.....

4. Pol i lični opis (visina, boja očiju, karakteristična obeležja itd.):

.....

5. Takođe poznat/poznata pod imenom (ranija imena, nadimci ili pseudonimi):

.....

6. Državljanstvo i jezik:

.....

7. Bračno stanje: oženjen/udata neoženjen/neudata razveden/razvedena
 udovac/udovica

Ako je oženjen/udata: ime i prezime supružnika:

.....

Imena i starost dece (ako ih ima):

.....

.....

.....

8. Ukoliko je poznata, poslednja adresa u državi molilji i zamoljenoj državi

.....



B. PODACI O LIČNOSTI ZA SUPRUŽNIKA (AKO JE PRIMENJIVO)

1. Ime i prezime (podvući prezime):

.....

2. Prethodno prezime:

.....

3. Datum i mesto rođenja:

.....

4. Pol i lični opis (visina, boja očiju, karakteristična obeležja itd.):

.....

5. Takođe poznat/poznata i pod imenom (ranija imena, nadimci ili pseudonimi):

.....

6. Državljanstvo i jezik:

.....

7. Ukoliko je poznata, poslednja adresa boravka u zamoljenoj državi

.....

V. PODACI O LIČNOSTI ZA DECU (AKO JE PRIMENJIVO)

1. Ime i prezime (podvući prezime):

.....

2. Datum i mesto rođenja:

.....

3. Pol i lični opis (visina, boja očiju, karakteristična obeležja itd.):

.....

4. Državljanstvo i jezik:

.....

5. Podaci o roditeljima (datum i mesto rođenja), ukoliko se razlikuju od podataka pod A i B

G. POSEBNE OKOLNOSTI KOJE SE ODOSE NA LICE ČIJI TRANSFER ĆE SE OBAVITI

1. Zdravstveno stanje

(npr. podaci o posebnoj medicinskoj nezi; latinski naziv zarazne bolesti):

.....

2. Indikacije o posebno opasnom licu

(npr. osumnjičen za ozbiljan prestup; agresivno ponašanje):

.....

D. DOKAZI U PRILOGU

- | | |
|----------------------------------|---------------------------|
| 1. | |
| (br. pasoša) | (datum i mesto izdavanja) |
| | |
| (izdat od) | (važi do) |
| 2. | |
| (br. lične karte) | (datum i mesto izdavanja) |
| | |
| (izdata od) | (važi do) |
| 3. | |
| (br. vozačke dozvole) | (datum i mesto izdavanja) |
| | |
| (izdata od) | (važi do) |
| 4. | |
| (br. drugog zvaničnog dokumenta) | (datum i mesto izdavanja) |
| | |
| (izdat od) | (važi do) |

Đ. PRIMEDBE

.....

.....

.....

(potpis) (pečat)

ANEKS 7



[Grb Republike Srbije]

.....
.....
.....

(Mesto i datum)

(Naziv organa – podnosioca zahteva)

Broj predmeta:

.....

Za

.....
.....
.....

(Naziv organa – primaoca zahteva)

ZAHTEV ZA TRANZIT

U skladu sa članom 14. Sporazuma između Republike Srbije i Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Severne Irske i o readmisiji lica koja nezakonito borave

A. PODACI O LIČNOSTI:

1. Ime i prezime (podvući prezime):

.....

2. Prethodno prezime:

.....

3. Datum i mesto rođenja:

.....

4. Pol i fizički opis (visina, boja očiju, karakteristična obeležja itd.):

.....

5. Takođe poznat/poznata kao (ranija imena, nadimci ili pseudonimi):

.....

6. Državljanstvo i jezik:

.....

7. Vrsta i broj putne isprave:

.....

Fotografija

B. TRANZIT

1. Vrsta tranzita

avionom kopnom

2. Država konačnog odredišta:.....

3. Druge moguće države tranzita:

4. Predloženi granični prelaz, datum i vreme transfera i eventualni pratioci:

.....

.....

.....

.....

5. Prijem je garantovan od strane bilo koje druge države tranzita i države konačnog odredišta

(član 13. stav 2)

Da Ne

6. Da li je poznat bilo koji razlog za odbijanje tranzita?

(član 13. stav 3)

Da Ne

V. PRIMEDBE

.....
.....

(potpis) (pečat)

ANEKS 8



UJEDINJENO KRALJEVSTVO VELIKE BRITANIJE I
SEVERNE IRSKE

Veza:

Br.

Važi za jedno putovanje od

do

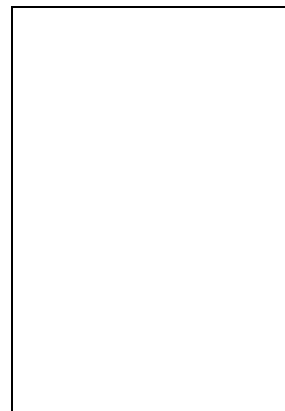
Ime i Prezime

Datum rođenja

Visina

Karakteristična obeležja

Državljanstvo



Adresa u zemlji porekla (ukoliko je poznata)

Pečat

Organ izdavalac

Izdato u

Izdato dana

Potpis

Primedbe

ZAJEDNIČKA IZJAVA U VEZI SA REINTEGRACIJOM

Ugovorne strane priznaju neophodnost efikasne, delotvorne i održive socio-ekonomske reintegracije povratnika - građana Republike Srbije. One potvrđuju svoju nameru da ulože veće napore, između ostalog i finansijske, da podrže takvu reintegraciju, uzimajući u obzir finansijsku podršku UK u tom procesu.

ZAJEDNIČKA IZJAVA U VEZI SA ČLANOVIMA 3. I 5.

Ugovorne strane će nastojati da vrate svakog državljanina treće zemlje koji ne ispunjava ili više ne ispunjava važeće zakonske uslove za ulazak, boravak ili nastanjenje na njihovim teritorijama u njegovu/njenu zemlju porekla.

IZJAVA REPUBLIKE SRBIJE U VEZI SA DRŽAVLJANSTVOM

Republika Srbija konstatuje da u skladu sa Zakonom o državljanstvu Republike Srbije („Službeni glasnik Republike Srbije“, br. 135/04, 90/07 i 24/18) državljaninu Republike Srbije državljanstvo Republike Srbije ne može prestati otpustom, ukoliko lice prilikom podnošenja zahteva za otpust iz državljanstva Republike Srbije ne priloži dokaz da će biti primljeno u strano državljanstvo.

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.